



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

74-е пленарное заседание

Пятница, 14 января 2011 года, 11 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

Решение принимается.

Пункт 133 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/65/691)

Председатель (говорит по-французски): Руководствуясь сложившейся практикой, я хотел бы сейчас обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/65/691, в котором Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что за 18 государствами-членами числится задолженность по смыслу статьи 19 Устава по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов.

Я хотел бы напомнить делегатам, что, согласно статье 19 Устава,

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению информацию, которая содержится в документе A/65/691?

Пункт 125 повестки дня

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письма Генерального секретаря (A/65/529 и A/65/587)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/65/661)

Проект решения (A/65/L.57)

Председатель (говорит по-французски): Мы приступаем к рассмотрению проекта решения A/65/L.57. Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: В связи с проектом резолюции (A/65/L.57), озаглавленным «Международный уголовный трибунал для судебного пресле-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



дования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», я хотел бы сделать следующее официальное заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря в соответствии с правилом 153 процедуры Генеральной Ассамблеи.

Этим проектом решения Генеральная Ассамблея постановляет уполномочить судью Джозефа Асока де Сильва и судью Тагрида Хикмета, несмотря на то, что срок их полномочий истекает 31 декабря 2010 года, завершить дело Ндиндилииманы и др., начатое ими до истечения этого срока; принимает к сведению намерение Международного трибунала завершить это дело в марте 2011 года; постановляет, что в целях завершения Международным трибуналом уже идущих судебных процессов или проведения им дополнительных процессов общее число судей *ad litem*, работающих в Международном трибунале, периодически может временно превышать максимальное число — девять человек, предусмотренное в пункте 1 статьи 11 Устава Международного трибунала, при том, что это число ни в какой момент времени не будет превышать 12 человек, а к 31 декабря 2011 года вернется к максимуму в девять человек.

Продление сроков полномочий Джозефа Асока де Сильва и судьи Тагрида Хикмета до марта 2011 года потребует общей выплаты денежного вознаграждения в размере до 84 300 долл. США в совокупности в течение семи дополнительных месяцев. Эти новые потребности являются дополнением к сумме, включенной в пересмотренную смету по бюджету Трибунала на двухгодичный период 2010-2011 годов (A/65/178).

Что касается временного превышения максимального числа — девять человек, — предусмотренного в пункте 1 статьи 11 Устава Международного трибунала, при том, что это число ни в какой момент времени не будет превышать 12 человек, а к 31 декабря 2011 года вернется к максимуму в девять человек, Трибунал, опираясь на свой последний график судебных процессов, предусматривает запросить услуги двух дополнительных судей *ad litem* на период в восемь месяцев в течение 2011 года.

Это потребует выплаты денежного вознаграждения за восемь дополнительных месяцев в размере 154 100 долл. США. Данная требуемая сумма является дополнением к сумме, включенной в пересмотренную смету по бюджету Трибунала на двухгодичный период 2010-2011 годов.

Соответственно, если Генеральная Ассамблея утвердит проект решения A/65/L.57, в рамках бюджета Трибунала на двухгодичный период 2010-2011 годов возникнет потребность в дополнительных ресурсах на выплату гонораров на общую сумму в 238 400 долл. США. Трибунал приложит все усилия с целью удовлетворить эти потребности в дополнительных ресурсах из общего объема утвержденных для Трибунала на двухгодичный период 2010-2011 годов средств, составляющих 257 804 100 долл. США.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения A/65/L.57.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

Пункт 126 повестки дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Генерального секретаря (A/65/588)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/65/662)

Проект решения (A/65/L.58)

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта решения A/65/L.58.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы на осно-

вании правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи сделать от имени Генерального секретаря следующее заявление о финансовых последствиях проекта решения A/65/L.58, озаглавленного «Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года».

В этом проекте решения Генеральная Ассамблея постановляет уполномочить судью Кевина Паркера, несмотря на то, что срок его полномочий истекает 31 декабря 2010 года, завершить дело *Джёрджевича*, начатое им до истечения этого срока, и принимает к сведению намерение Международного трибунала завершить это дело до конца февраля 2011 года; и постановляет уполномочить судью Улдиса Киниса, несмотря на то, что срок его полномочий истекает 31 декабря 2010 года, завершить дело *Готовины и др.*, начатое им до истечения этого срока, и принимает к сведению намерение Международного трибунала завершить это дело до конца марта 2011 года.

Продление срока полномочий судьи Кевина Паркера потребует выплаты ему гонораров за два дополнительных месяца, в то время как продление срока полномочий судьи Улдиса Киниса потребует выплаты ему гонораров за три дополнительных месяца, что в общей сложности составит сумму в размере 146 400 долл. США сверх суммы, выделенной согласно пересмотренным ассигнованиям на двухгодичный период 2010-2011 годов.

Соответственно, если Генеральная Ассамблея утвердит проект решения A/65/L.58, в рамках бюджета Трибунала на двухгодичный период 2010-2011 годов возникнет потребность в дополнительных 146 400 долл. США — сумме, составляющей в общей сложности пятимесячный гонорар. Трибунал приложит все усилия для того, чтобы удовлетворить эти потребности в дополнительных ресурсах из общего объема утвержденных для Трибунала на двухгодичный период 2010-2011 годов средств на общую сумму в 320 511 800 долл. США.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения A/65/L.58.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 126 повестки дня.

Пункт 7 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Просьба о включении дополнительного подпункта, представленная Генеральным секретарем (A/65/232)

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Генеральная Ассамблея перейдет к рассмотрению представленной Генеральным секретарем в документе A/65/232 просьбы относительно назначения судьи Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций.

В своем письме Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею об уходе судьи Роуз Бойко с 15 января в отставку с поста судьи Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций. Таким образом, в этот день в Трибунале откроется вакансия.

Поскольку повестка дня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи не содержит пункта об избрании судей Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь счел необходимым просить согласно правилу 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи включить в пункт 113 повестки дня текущей сессии, озаглавленный «Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения», дополнительный подпункт, озаглавленный «Назначение Судьи Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций».

Ввиду характера этого пункта, если не поступит никаких возражений, я буду считать, что Генеральная Ассамблея согласна отступить от соответствующего положения правила 40 правил процедуры, которое требовало бы проведения заседания Генерального комитета по вопросу о включении в повестку дня этого дополнительного подпункта.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает в ответ на предложение Генерального секретаря

включить в повестку дня текущей сессии дополнительный подпункт, озаглавленный «Назначение судьи Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций», в качестве одного из подпунктов пункта 113 повестки дня под рубрикой I (Организационные, административные и другие вопросы)?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральный секретарь просит рассмотреть этот вопрос на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Ассамблея желает рассмотреть этот подпункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать делегатов о том, что этот дополнительный подпункт становится подпунктом (g) пункта 113 повестки дня текущей сессии.

Пункт 122 повестки дня (*продолжение*)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

(I) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран

Проект резолюции (A/65/L.26/Rev.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Как, вероятно, помнят члены Ассамблеи, Ассамблея провела прения по пункту 122 повестки дня и его подпунктам (v)-(w) на своих 63-м и 64-м пленарных заседаниях, состоявшихся 13 декабря 2010 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Швейцарии, который представит проект резолюции A/65/L.26/Rev.1.

Г-н Зегер (Швейцария) (*говорит по-французски*): Как представитель Швейцарии, которая была Председателем на тринадцатой Встрече на высоком уровне Международной организации франкоязычных стран, и спикер группы постоянных представителей Франкоязычного сообщества, я имею честь представить проект резолюции A/65/L.26/Rev.1, которому я хотел бы дать краткую оценку.

Главы государств и правительств стран, объединяемых французским языком, провели тринадца-

тую Встречу на высоком уровне франкоязычных стран, которая состоялась в Монтрё 22-24 октября 2010 года. В ходе этой встречи, которая совпала с сорокалетней годовщиной создания Международной организации франкоязычных стран, руководители государств вновь подтвердили взаимосвязь, установленную благодаря французскому языку между народами, государствами и правительствами стран на пяти континентах. Они вновь подтвердили свое стремление поощрять культурное разнообразие и многоязычие.

Семьдесят пять государств — членом и правительств Международной организации франкоязычных стран, которые составляют более одной трети государств — членом Организации Объединенных Наций, являются важными участниками многостороннего сотрудничества Организации Объединенных Наций, в частности в таких областях, как развитие, содействие демократии, предотвращение и урегулирование конфликтов, поощрение прав человека и укрепление верховенства права.

В представленном Генеральной Ассамблее для принятия проекте резолюции отражается тесная взаимосвязь между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран. В нем также содержится призыв к дальнейшему укреплению существующих связей и осуществлению принятой два года назад резолюции о сотрудничестве между двумя организациями (резолюция 63/236). Кроме того, в проекте резолюции подчеркивается роль Франкоязычного сообщества как субъекта на международной арене, так и форума для достижения консенсуса между странами Севера и Юга.

В проекте резолюции также отражается стремление Международной организации франкоязычных стран осуществлять принципы, закрепленные в принятой 3 ноября 2000 года Бамакской декларации, которые, как известно членам Ассамблеи, относятся к практике содействия демократии, уважения прав и свобод человека во франкоязычных странах. Эти принципы были подтверждены в Декларации по вопросу о безопасности человека и предупреждении конфликтов, принятой 14 мая 2006 года в Сен-Бонифасе. Франкоязычное сообщество также стремится активно участвовать в решении проблем экономического, социального и гуманитарного характера, в частности в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, внося тем са-

мым вклад в согласованные усилия в этом направлении.

Международная Организация франкоязычных стран является также форумом для обмена передовым опытом в решении таких серьезных сквозных вопросов, как борьба с пиратством, терроризмом, организованной преступностью, коррупцией и незаконной торговлей наркотиками и людьми, которые создают угрозы для многих франкоязычных стран.

Миротворческие операции Организации Объединенных Наций являются еще одной областью, представляющей интерес для Международной организации франкоязычных стран, поскольку в них участвуют многие франкоязычные страны. По мнению нашей организации, крайне важно, чтобы направляемые во франкоязычные страны военнослужащие умели говорить по-французски. Однако сегодня это условие до сих пор не выполняется. Франкоязычное сообщество считает, что Организация Объединенных Наций должна обеспечить соблюдение принципа многоязычия в миротворческих операциях. В проекте резолюции также отмечается, что в миротворческих операциях, развернутых во франкоязычных странах, должно быть достаточное количество франкоязычных военнослужащих.

В заключение я хотел бы вновь подчеркнуть, что Международная организация франкоязычных стран будет и впредь прилагать все усилия, направленные на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, особенно связанных с образованием, а также будет учитывать потребности наиболее уязвимых государств, некоторые из которых являются членами нашей организации.

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.26/Rev.1. Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после опубликования проекта резолюции A/65/L.26/Rev.1 в число его авторов вошли следующие страны: Австралия, Ирландия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Маврикий и Португалия.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.26/Rev.1?

Проект резолюции A/65/L.26/Rev.1 принимается (резолюция 65/263).

Председатель (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Демократической Республики Конго, который желает выступить с разъяснением позиции после принятия резолюции 65/263.

Г-н Илека (Демократическая Республика Конго) (*говорит по-французски*): Я выступаю в своем качестве Постоянного представителя Демократической Республики Конго в связи с сегодняшним принятием Ассамблеей резолюции 65/263 по вопросу о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что наша страна примет у себя четырнадцатую Встречу на высоком уровне глав государств и правительств стран, объединяемых французским языком. Прежде всего позвольте мне от имени нашей страны воздать должное Швейцарии за ее замечательные усилия по организации тринадцатой Встречи на высоком уровне, на которой были приняты Декларация Монтрё и резолюции. Я хотел бы также должным образом выразить признательность Генеральному секретарю Международной организации франкоязычных стран Его Превосходительство президенту Абду Диуфу, который по-прежнему неустанно работает над повышением уровня информированности о деятельности нашей организации, включая ее освещение в средствах массовой информации.

Президент Демократической Республики Конго Его Превосходительство г-н Джозеф Кабила Кабанге подчеркнул в Монтрё готовность нашей страны принять у себя коллег из Франкоязычного сообщества на встрече франкоязычных стран на высшем уровне. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы поблагодарить все государства-члены Организации франкоязычных стран за избрание Демократической Республики Конго в качестве страны, которая примет у себя Встречу на высшем уровне в 2012 году, что в течение многих лет было мечтой и желанием конголезского народа. Мы заверяем Франкоязычное сообщество в решимости Демократической Республики Конго создать оптимальные

условия для успешного проведения этой встречи, с тем чтобы она стала знаменательным событием для организации.

Я хотел бы заверить Ассамблею в том, что саммит, который состоится в Киншасе в 2012 году, станет не только важным событием для Демократической Республики Конго, но и для стран региона Великих озер и Центральной Африки, а также для всей Африки. Прибегая к чисто африканской и конголезской традиции гостеприимства, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы сказать всем, кто приедет на эту Встречу на высшем уровне и кто говорит на языках ломонго, лингала, киконго, чилуба или суахили, что мы будем приветствовать их в Киншасе — городе, расположенном в самом сердце первого континента.

Демократическая Республика Конго с удовлетворением отмечает тот факт, что Генеральная Ассамблея признает основные итоги, резолюции и решения тринадцатой Встречи на высшем уровне франкоязычных стран в качестве составляющих элементов, подтверждающих решимость франкоязычных стран, стремящихся внести свой вклад, в том числе посредством многостороннего сотрудничества, в усилия Организации Объединенных Наций.

С учетом обязательств, содержащихся в предыдущих резолюциях, только что принятая резолюция 65/263 придает новый импульс участию Международной организации франкоязычных стран в процессе предотвращения и разрешения конфликтов, в операциях по поддержанию мира Организации Объединенных Наций и в совместных усилиях в области миростроительства, включая помощь при проведении выборов и наблюдении за ними во франкоязычных странах.

В этой связи я хотел бы воспользоваться возможностью, которую предоставляет принятие этой резолюции, чтобы подтвердить готовность Демократической Республики Конго — одной из постконфликтных стран — поддержать сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, которое является образцовым инструментом, имеющимся в распоряжении государств-членов, по осуществлению соответствующих решений, резолюций и рекомендаций Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы особо выделить то положение резолюции, в котором Генеральная Ассамблея с удов-

летворением отмечает продолжающееся сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран в области оказания содействия в проведении выборов и наблюдения за ними. Я хотел бы отметить, что 2011 год станет важным годом с точки зрения проведения выборов в моей стране. В соответствии с избирательным процессом конголезскому народу в очередной раз будет предоставлена возможность выбрать тех мужчин и женщин, которые будут определять его будущее на местном, региональном и национальном уровнях. Помощь и солидарность, которые наш народ получит от международного сообщества в этой связи — со стороны Международной организации франкоязычных стран, но в первую очередь со стороны Организации Объединенных Наций, — бесспорно, внесут существенный вклад в неукоснительное соблюдение Конституции и законодательства нашей страны.

Пользуясь случаем, я хотел бы также поблагодарить государства-члены за проявленную солидарность и за содействие, которое они продолжают оказывать в урегулировании многочисленных проблем, с которыми по-прежнему сталкивается моя страна.

Сообщество франкоязычных стран — это не просто группа государств, объединенных французским языком. Это также форум солидарности и общего понимания между народами, представляющими различные культуры, которые связаны общей судьбой и которые делят и горе, и радость. Именно с учетом этого Международная организация франкоязычных стран все более активно участвует в решении вопросов энергетики и устойчивого развития, в усилиях по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в урегулировании вопроса о биологическом разнообразии.

В этой связи Международная организация франкоязычных стран оказывает нашим странам поддержку и предоставляет консультативные услуги в ходе международных переговоров по проблемам изменения климата, задолженности и экономическим и торговым вопросам. Помимо тех сфер, в которых она традиционно активно действует, эти новые направления деятельности являются дополнительными элементами взаимодополняемости и взаимодействия между Международной организа-

цией франкоязычных стран и Организацией Объединенных Наций.

На протяжении ряда лет Организация франкоязычных стран продолжает расти, причем в ходе тринадцатой сессии ее состав увеличился на четыре новых члена. Мы убеждены, что, как и в других франкоязычных странах, сотрудничество между Международной организацией франкоязычных стран и Организацией Объединенных Наций будет способствовать успеху нашего избирательного процесса.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас в соответствии с резолюцией 33/18 от 10 ноября 1978 года и решением 53/453 от 18 декабря 1998 года я предоставляю слово наблюдателю от Международной организации франкоязычных стран.

Г-н Камара (Международная организация франкоязычных стран) (*говорит по-французски*): Мне предоставлена большая честь не только выступить на 74-м пленарном заседании, которое является первым в 2011 году, но и передать Генеральной Ассамблее наилучшие пожелания Генерального секретаря Международной организации франкоязычных стран Его Превосходительства г-на Абду Диуфа и мои личные пожелания, и я с большим удовольствием делаю это.

Г-н Председатель, Генеральный секретарь Международной организации франкоязычных стран, который встречался с Вами несколько недель назад в Париже, просил меня еще раз выразить Вам свою искреннюю признательность за образцовое и умелое руководство работой шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Ваше блестящее руководство прениями делает честь Организации франкоязычных стран и ее государствам-членам. Не очень часто французский язык, который является одним из двух рабочих языков и шести официальных языков Организации Объединенных Наций, а также объединяющим средством нашего сообщества, можно услышать в ходе прений в Ассамблее. Я хотел бы, прежде всего, передать наилучшие пожелания и признательность президента Диуфа Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Я хотел бы также выразить признательность Швейцарии. В своем качестве председательствующей страны на Встрече на высшем уровне глав государств и правительств франкоязычных стран Швейцария обеспечила успех подготовительного

процесса и представила проект резолюции, который был только что принят Ассамблеей в качестве резолюции 65/263. Я выражаю признательность послу Паулю Зегеру за его готовность и преданность делу, а также за принятие ответственности за этот вопрос.

Я хотел бы также поблагодарить посла Зегера за привлечение внимания членов Ассамблеи к важности и актуальности принятой в Монре́е декларации и различных резолюций по нескольким вызывающим обеспокоенность сферам, включая принятую десять лет назад Бамакскую декларацию о практических аспектах демократии, прав и свобод во франкоязычном пространстве; кризисных, посткризисных ситуациях и ситуациях в области миростроительства в сообществе франкоязычных стран; укреплению сотрудничества между государствами в интересах борьбы с фальшивыми и поддельными лекарственными препаратами; укреплению сотрудничества между государствами в целях борьбы с транснациональной организованной преступностью; борьбе с пиратством и терроризмом; и об использовании таких возможностей, как новаторские пути финансирования и устойчивый туризм.

Я с удовлетворением отмечаю, что эти вопросы, вызывающие озабоченность у глав государств и правительств франкоязычных стран, получают широкую поддержку в Генеральной Ассамблее, подчеркивая тем самым тот факт, что Организация франкоязычных стран является форумом для согласования усилий государств в интересах достижения общих целей, к чему призывает только что принятая резолюция.

Как говорится в хорошо известном афоризме в моей стране: каждый, кто считает своих друзей в деревне, рискует нажить себе больше врагов. Как бы это ни могло показаться парадоксальным, но я не могу не воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность нашим основным партнерам, которые прямым или косвенным образом поддерживают усилия франкоязычного сообщества.

В этой связи я хотел бы заверить Ассамблею в том, что, выражая признательность, я не намереваюсь оставить кого-либо без внимания; она распространяется также на всех тех, кто заслуживает нашей благодарности, несмотря на то, что я конкретно

не назвал их. Прежде всего я хотел бы поблагодарить г-на Пан Ги Муна за его стремление и готовность откликаться на просьбы Организации франкоязычных стран. Мы также выражаем признательность за доброжелательное отношение его основных коллег как в его канцелярии, так и в ведущих департаментах и службах, которые занимаются вопросами Организации франкоязычных стран.

Мне была предоставлена честь видеть их в деле, однако присутствующие в этом зале также могли наблюдать за тем прогрессом, которого г-н Пан добился в изучении французского языка, и в настоящее время он может давать интервью и вести беседу на французском языке. Я с глубоким уважением отмечаю его страстное желание изучить, усовершенствовать и использовать на практике язык, которым пользуются 72 государства-члена, на благо солидарности, выработки видения и реализации его усилий. Пусть это стремление Генерального секретаря распространится и на многих других сотрудников и старших должностных лиц Организации Объединенных Наций, с тем чтобы язык, который является одной из самых отличительных черт и самых дорогих сердцу народов разных стран особенностей, мог их объединить.

Эта готовность сотрудничать способствовала и содействовала многочисленным продуктивным усилиям, предпринятым совместно Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран в целях предотвращения кризисов и конфликтов и их урегулирования; поддержания мира или миростроительства; поощрения демократии и верховенства права благодаря оказанию помощи в проведении выборов и наблюдению за ними; поощрения прав и свобод; мобилизации усилий стран на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, особенно в странах с огромными потребностями; поощрения и поддержки устойчивого развития, использования возобновляемых источников энергии и биоразнообразия; а также оказания поддержки культурному и языковому разнообразию и поощрению многоязычия. Говоря о последнем аспекте, я хотел бы поблагодарить посла Демократической Республики Конго, который продемонстрировал свое владение несколькими языками в ходе Международного года французского языка и всех других мероприятий в Ассамблее, посвященных другим рабочим языкам Организации Объединенных На-

ций. Это свидетельствует о том, что Международная организация франкоязычных стран и Организация Объединенных Наций работают в тесном контакте с франкоязычными странами для удовлетворения потребностей соответствующих государств и правительств.

Резолюция, только что принятая Ассамблеей, является прекрасным примером и признанием этого образцового сотрудничества. Я подчеркиваю также, что это является результатом многочисленных плодотворных встреч и контактов между г-ном Пан Ги Муном и г-ном Абду Диуфом, а также результатом тесной координации и взаимодействия, которые сотрудники и старшие должностные лица обеих наших организаций определили в качестве составляющих их соответствующих программ в целях налаживания эффективного и конструктивного партнерства.

Курс действий, который был намечен и осуществляется генеральными секретарями наших двух организаций, а также результаты, которые были достигнуты и получили одобрение Ассамблеи, были бы невозможны без постоянной и решительной поддержки со стороны послов франкоязычных стран при Организации Объединенных Наций, работающих в Нью-Йорке, Женеве и Аддис-Абебе. Эти представители с успехом умело сочетали выполнение своих соответствующих национальных мандатов с оказанием важной коллективной поддержки целям поощрения франкоязычия во взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций.

Я хотел бы выразить свою глубокую признательность Председателю, членам Бюро и послам группы франкоязычных стран в Нью-Йорке за поддержку, которую они оказывали мне в выполнении моих обязанностей.

Я отмечаю также проявленный Постоянным представительством Соединенных Штатов Америки интерес к работе Постоянной миссии наблюдателя от Международной организации франкоязычных стран. В этой связи я хотел бы поблагодарить страну пребывания за поддержку и внимание, оказываемые Международной организации франкоязычных стран и ее Постоянному наблюдателю.

Я также очень признателен за внимание со стороны властей штата и города Нью-Йорк к проведению мероприятий, связанных с Международным днем французского языка, который стал важным

культурным событием как в городе, так и в штате Нью-Йорк.

При исполнении как своих прежних национальных, так и нынешних международных обязанностей Президент Абду Диуф всегда особо отмечал работу тех мужчин и женщин, которых мы часто не видим. Когда люди собирались вокруг него, чтобы выразить ему признательность и благодарность за проделанную работу, президент Диуф всегда в первую очередь находил слова для того, чтобы вежливо, дружески и искренне выразить свою признательность руководителям, должностным лицам и сотрудникам секретариата саммита. Я хотел бы последовать его примеру и, говоря его мудрыми словами, от его имени и от себя лично поблагодарить каждого устного и письменного переводчика, каждого сотрудника соответствующих языковых служб, а также сказать им, что их работа является, образно говоря, мостом и каналом, которые дают представителям различных стран возможность общаться друг и другом, понимать друг друга и принимать решения.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить обсуждение подпункта (1) пункта 122 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.